

行政院國家科學委員會補助「延攬客座科技人才」

研究工作報告表

受聘者姓名	中文：鄭盈盈	男 <input type="checkbox"/> 女 <input checked="" type="checkbox"/>	聘 期	98年5月1日至 98年7月31日	
	英文：Cheng, Yin-yin				
研究或教學或科技研發與管理計畫名稱	蒙古語時間語法系統歷時研究Ⅲ		計畫主持人 (申請單位主管)	蕭素英	
補助延聘編號	NSC- 98- 2811- H - 001 - 016				
延聘資格	<input type="checkbox"/> 特聘講座 <input type="checkbox"/> 講座教授 <input type="checkbox"/> 客座教授(客座研究員) <input type="checkbox"/> 客座副教授(客座副研究員) <input type="checkbox"/> 客座助理教授(客座助研究員) <input type="checkbox"/> 客座專家 <input checked="" type="checkbox"/> 博士後研究				
一、研究或教學或科技研發與管理工作全程經過概述。 二、對國內學術研究環境改善之建議。 (由受聘人填寫，篇幅以三～四頁為原則)	一、 研究或教學或科技研發與管理工作全程經過概述 本人參與「蒙古語時間語法系統歷時研究」計畫擔任博士後研究工作的聘期起迄時間為五月一日至七月三十一日，在此次計劃時間內協助研究工作內容及進程如下： (一) 五月至六月：建立對蒙古語文及其社會背景的概括認識。 透過書籍、網路及影音資料認識蒙古民族及其歷史、當代社會背景、語言文字之特色及沿革。參酌清格爾泰先生的《蒙古語語法》，俄羅斯學者所著蒙古語教科書，史習成先生的《現代蒙古語》教科書，照那斯圖和包力高先生於中研院進行之蒙文講座，蕭啟慶院士的蒙元歷史，李邁先先生之俄國史，內外蒙古旅遊音像出版品，內蒙古大學、內蒙古師範大學、俄羅斯莫斯科大學、聖彼得堡大學、布里雅特大學、伊爾庫茲克大學蒙古語系網站等。 (二) 六月迄今：將蒙古語小說中文字轉寫成拉丁字母，做為分析句子之用，及研讀俄羅斯蒙古語學者著述之語法並探討現代蒙古語之變化。 在研讀蒙古語學者桑席耶夫、別爾達嘎耶夫著述之語法後，與計畫主持人蕭素英老師討論。蕭老師以其研究蒙古文獻與田調的豐富經驗，檢視並歸納蒙古語在語音及語法上的變化及其語言變化趨勢。並試以現代蒙古語小說(英語和蒙語對照)為語料庫，對一些句式(如否定祈使式)進行分析，佐證蒙古語的變化趨勢。 本次研究以俄羅斯學者(以俄文書寫)之蒙古語文相關書籍為主。蒙古語的學者當中，以芬蘭學者G. J. Ramstedt (蘭司鐵)，波蘭學者N. Poppe (鮑培)，俄羅斯G.D.Sanjeev (桑席耶夫)，T.A.Bertagaev (別爾達嘎耶夫)和B.J. Blatimirzov (弗拉基米爾佐夫)最具代表性。阿爾泰比較語言學及蒙古語學的奠基人G. J. Ramstedt 確定了阿爾泰語中的許多語音對應關係，G. J. Ramstedt和學者 N. Poppe，B.J. Blatimirzov對於阿爾泰語系的歷史比較語法有深入的研究，透過比較語音語法的研究，企圖釐清阿爾泰語族的親屬關係。著名的理論專書有G. J. Ramstedt 《阿爾泰語言學導論》，N.				

Poppe《阿爾泰語比較語法》，俄羅斯學者B.J. Blatimirzov《蒙古書面語與喀爾喀方言比較語法》，基本上他們認定突厥語和蒙古語及滿一通古斯語在起源上有親屬關係；而另一著名的蒙古語學者G. D.Sanjeev卻持不同意見，在其從事歷史比較語言學的結論中，對於這些語言中的共同成份，認為是歷史上的緊密接觸，從而互相影響和借用的，因此認為蒙古語和突厥語、滿一通古斯語並無親屬關係。在我所研讀的俄語書目中，著者相互論述了兩派觀點，而於某些問題上提出自己的意見。在我們的研究計畫中，同時參酌這兩派學者在歷史比較語言學的論點，期能有助於考察蒙古語言歷時的變化。俄羅斯是蒙古學研究的中心之一，1833年在喀山成立蒙古語學系，1855年在聖彼得堡東方語言學系增設了蒙古文，之後於西伯利亞（伊爾庫茲克1851年）及莫斯科也增設了蒙古語系。而今喀山、聖彼得堡、莫斯科和伊爾庫茲克大學、布里雅特大學成為俄羅斯研究蒙古學的重要中心。俄羅斯蒙古語學者B. J. Blatimirzov、G. D. Sanjeev、T. A. Bertagaev等學者從俄語語法視角來描述蒙古語語法並參酌其他歐洲描寫蒙古語法的觀點，對於蒙古語學的研究具有重要學術價值。

本次計畫時間內，下列研究著作是進行研究的重要參考依據：

1. 桑席耶夫主編(1952)《蒙古語教科書(適合自學者)》

本書為懂俄文的初學蒙古語者編寫，著重在語音方面的描寫，以期幫助學習者在短時間內學會蒙語發音規則，並有基礎閱讀能力。

2. 桑席耶夫(1958)《蒙古語之式》

本文探討句子的「式」，作者陳述了研究蒙古語式的歷史，評述 A. Popov、A. Bobrovnikov、G. Ramstedt、A. D. Rudnev等人對式的定義及分類，並比較了厄魯特、喀爾喀和布里雅特蒙古語方言「式」的用法，最後提出自己的看法，主張以時間和動詞本體為研究「式」的中心。

3. 別爾達嘎耶夫(1964)《現代蒙語句法(簡單句)》

本書以喀爾喀蒙古語為主，兼論喀爾喀和布里雅特蒙古語方言在詞組關係和句子用法上的差異，並論及蒙古語言借代現象及歷史環境因素對蒙古語言的影響。

4. 桑席耶夫(1964)《古蒙文》

本書以古蒙文，厄魯特、喀爾喀和布里雅特蒙古語方言來比較語音及語法的變化，以見其型態類型及變化。

本次計畫內比較語法所歸納的重要結論

詞組方面：

◆ 詞組間的一致關係基本喪失：詞組裡的詞若在「性」、「數」、「格範疇」等相互配合稱為一致關係。

與布里亞特蒙古語和古蒙文不同的是，現代蒙古語動詞沒有人稱標記，例如 "bi yavna."（我走。）；"či yavna."（你走。）；"ter yavna."（他走。）；"bid yavna."（我們走。）等例句中的動詞是零形式。在現代蒙古語裡，人稱一致關係已失掉意義，只有在某些地方可見到曾存在的痕跡，如在命令式 "či bosoči!"（你站起來！）中謂語人稱標記-či和主語 či 一致，但此一致關係並非必用(obligatory)，也可以說 "ta bosoči!"（您站起來！）。同時，現代蒙語也缺乏數的一致關係，可以看到單數人稱

搭配複數謂語，如在例句 "Či dendeese daruī yavj manaī xošuunaas garaetun!" (你即刻離開我們的地方!)中，主語為第二人稱單數 čī，但動詞祈使式卻使用第二人稱複數形式 -tun，反之，也有複數人稱搭配單數動詞的例子。

詞組中之一是物主形式時，一致關係也可能不存在，例如在例句 "Ta nariin end baīdag čin' yaasan ix az ve?" (至於您在這的這件事，真是何等的福氣。)中，物主標記 čin' 原應搭配主語 čī，但該句卻使用 ta。由此可見，在現代蒙古語中，不但詞組的一致性關係遭到破壞，連物主標記的基本功能也改變了。

語調方面：

語調和停頓是表達語法關係的一種形式和口語裡區分詞、語段和句子的一種手段。經由語調類型、語速和停頓，可以判斷詞在句子中的功能。如 "xün göröös güj yavna." 句中 xün göröös 可以理解為“雪人（指傳說中雪地的野人）”或“人和野獸”，因而有“雪人跑走了”或“人、野獸跑走了”兩義，又如在布里亞特蒙古語裡，altan müngeŋ 可以被理解為“黃金的錢”或“金、銀”，當這些詞組發音時沒有停頓時，第一個詞限定第二個詞，而當他們之間有停頓，並且以數、算同性質語調讀時，則這些詞是並列的詞組。

依據語調，數詞可以是主詞或賓語，如在 "Ta xoyor saīn mor' beltgex xeregtei." 句中，若停頓在代名詞 ta 與數詞 xoyor 之間，意思是“你們應該準備兩匹好馬”，若停頓在 xoyor 與 saīn mor' 之間，意思是“你們兩個應該準備好馬”。

語調在切分語段上也具有重要功能，如 "nadaī xamt irsen Badmiin düü" 可以視為一個語段，即“跟我一起來的Badma的弟弟”，也可區分為“跟我一起來的”與“Badma的弟弟”兩個成分，意為“跟我一起來的是Badma的弟弟”。

句子的結構內容

蒙古語句子的種類當中，最簡單的句子類型是非擴展句。其組成只有主語和謂語。但是大多數的句子都是擴展句。也就是句子的主要成分加上次要成分和附加子句，組成相當複雜的結構，因此不總是能清楚的辨識其涵義。蒙古語句子可以如滾雪球一樣，不斷地增生，因此就會有次要成分、再次要成分等，衍生出層層關係。主語可以用形動詞附屬子句來擴展。

謂語比主語更可能性和句子的次要成分連結。在句子裡也可加入副動詞結構。俄語的副動詞與一般動詞的主語必須相同，但蒙古語並無此限制。蒙古語形動詞和副動詞可以是整個句子的附屬子句，主語與主要子句可以不同，這樣的架構通常在俄文中用並列複合句表達。

句子中的副動詞結構還可以再以形動詞或副動詞附屬子句擴展，形成非常冗長的句子。這樣類型的形動和副動句子可以延伸好幾次，且其中的成分還可加入幾個同類補充說明來延展句子。綜上所述可知，蒙古語的句子具有高度的延展性，句子可以利用形動和副動的所有形式及時態無限延伸，這在古老或現代文獻中都是可見的。

句子的式範疇

A. 巴博夫是第一個在厄魯特語言裡找到下列六個「式」涵義的俄國蒙語學者，其定義分類如下：

- ◆ 命令式—表達命令或給予某個建議。
- ◆ 陳述式—指所述客體行為具有確定時間、數量、動作主語
- ◆ 條件式—指客體的動作或狀態受限於某條件、某預設情況，或指有時間先後順序性的動作。條件式主要由條件或讓步副動詞呈現，或者由形動詞伴隨助動詞的形式表現。
- ◆ 不確定 (模糊) 式—指動作或狀態不受時間、數量及此動作狀態之主語之限制。
- ◆ 假定式—指某行動或狀態之不確定性，不可能發生或只是有可能發生
- ◆ 願望式—表行為狀態表現出願望企圖或決心。由第一及第三人稱的命令式 (祈使句) 表示。

阿列克謝·拔伯洛夫尼可夫找到蒙古語研究及定義其動詞之句法功能的適切方法，並作出如下較確切的蒙語動詞型分類：

- ◆ 純粹動詞型：命令或喚起動機 (催促) 動詞 (包含A. 巴博夫的願望式)。描寫或敘述式動詞，之後蒙語學者命名為陳述式。純粹型動詞的特色是在句子中只用作謂語。
- ◆ 不純粹 (模糊) 動詞型：形動詞，可充當句子的任何成分，即可當定語，謂語 (有或無繫辭)，或是主語、狀語及賓語；副動詞，大致上表達伴隨的、狀態的動作，因此在句中扮演次要成分。大致上，形動詞和伴隨動作的副動詞沒有純粹型動詞的限制，但在句子中所扮演的功能和純粹型動詞一樣。

G. 蘭司鐵在1903 年建議用如下方法分析喀爾喀語方言：

- ◆ 真實的 (確定的) 動詞，在句子中只充當動詞：要求型、情感/思想型、時間型、陳述型；
- ◆ 動靜詞，在句子中不止充當動詞，也當句子的其他成分：除了形動詞外也包含許多由動詞衍生出來之形容詞。
- ◆ 副動詞，在句子中只要修飾動詞，又可細分為虛構及真實兩種形式。第一種是動詞形式；第二種是靜詞形式。

A. D. 盧德涅夫採用G. 蘭司鐵的觀點而作出如下蒙語動詞的分類：

- ◆ 純粹動詞形式：命令式、陳述式
- ◆ 動名詞及形動詞 (此處並無更動G. 蘭司鐵的分類)
- ◆ 形式動詞或副動詞。

桑席耶夫在阿列克謝·拔伯洛夫尼可夫所定義的基礎之上，提出自己的看法：

- ◆ 純粹 (最終的) (實義) 動詞
 1. 祈願式：第一人稱/第二人稱/第三人稱
 2. 陳述式：現在將來時/現在過去時/過去時 (已知動作)/ 過去時 (非預期動作，意指非預期動作成為事實)
- ◆ 非最終的 (模糊) (虛義) 動詞

1. 形動詞將來時/過去時/現在時/多次/一次
2. 副動詞連接的/融合的/區分的/繼續的/預設的/依序的/共同的/極限/條件/讓步的/目的的/被取代的/順便(順道)的

「式」和「時」關係密切，桑席耶夫提出蒙古語(含方言)裡「時」的定義及類別：

將來時

在布里亞特語中並沒有特別的陳述式將來時：行為或狀態將來時在交際中常用分析形式，也就是形動詞將來時加上繫詞現在時。由於繫詞常被省略，因此常見形動詞將來時單獨出現的用法，因此給予形動詞將來時是陳述式的依據。布里亞特蒙語裡存在一系列的人稱和情態謂語語氣詞。目前可確立兩種使用形動詞將來時作謂語的情況：(1)謂語以形動詞將來時加上人稱標記(源自代名詞主格)，意指行為或狀態的將來以一般事態發展的順序呈現；(2)謂語以形動詞將來時加上物主標記(源自代名詞領屬格)，意指行為或狀態的將來不是以一般事態發展的順序呈現，而是必然的或表祈願的。

現在式

如果動作狀態是某事物在一段時間內(以說話時間為主，現在時間的延伸)的持續(經常)狀態，動作狀態現在時間由陳述式動詞形式-na表示。但這個陳述形式經常也個別用來表將來時，這是由於句子裡存在時間詞。蒙古語現在時(及其延伸)陳述動詞形式表將來時間是司空見慣的現象，因為在沒有繫詞或某些情態詞的情況下，形動詞將來時在布里亞特蒙語中幾乎不用作謂語。

過去式

過去式的動作狀態經常用陳述式形-ba，這個形式也用來表式現在時間的動作狀態在說話時間已經完成了。過去時的動作狀態在說話時間較早之前已完成，用由過去式形動詞和繫詞(名詞或動詞)的現在式表示。這個形式的複合式有時也用來表達情態意義“似乎、原來”，這是因為在布里亞特語中，沒有像其他蒙語中有陳述式形-jeé來表達情態意義。在布里亞特語中，如同傳統蒙語，形動詞過去時如果不加繫詞，就不做謂語，然而，現代蒙語形動詞則可在無繫詞下做謂語，並且在使用上越來越排擠陳述式過去時。過去時的動作狀態在較靠近說話時間完成，用過去未完成形動詞，其現在式繫詞在布里亞特蒙語方言裡幾乎一律省略。在這個語言中，用形動詞表過去的動作的形式變得普遍，因此，相較下，現代蒙語形動詞的過去時比布里亞特蒙語還多。在布里亞特蒙語中，這些過去時形動詞在肯定句裡愈來愈喪失非謂語功能，幾乎已經不做主語、賓語和狀語，也就是說喪失了其形動詞之特色，但也不屬於將來時。過去未完成體的形動詞扮演在否定句裡，如同他蒙古語一樣，可指未發生但確定將會發生的事。在東部布里亞特方言中，過去未完成體形動詞-nxai也可做為謂語，在否定句中也沒有“尚未”之意，而在其他布里亞特蒙語和其他蒙語中-nxai並不是動詞衍生之形動詞。

簡單結論

在蒙古語裡只有兩個式，即陳述式和祈使式。沒有必要特別區分出意願(願望)式。形動詞和副動詞用作謂語是中性的，他們不會變成陳述式，因為他們並沒有喪失自己

本來的特性。我們唯一承認的式的形式就是純粹動詞形式(式動詞)，因為其情態意和使用方面是明確的，在任何情況下都是主要的。這是形動詞或副動詞無法如此被定義的。語氣詞不能被算做是式的形式，因為他們無詞尾的變化(不變格)，且可和所有動詞連用(含名詞謂語)，所以和式動詞不是不能分割的，因此不是式動詞必要之成分，要不然，式動詞的數目可能因語氣詞而增加到可觀的數目。

本次研究參考書目

1. 蒙古學論文資料索引 1949—1985蘇日娜、額爾德尼，內蒙古大學出版社，1987.
2. 蒙古語族語言詞典，孫竹主編，青海人民出版社，1990
3. 蒙古語語法，清格爾泰，內蒙古人民出版社，1991.
4. Some modern Mongolian stories in English. Ulaanbaatar. 2005.
5. 新蒙漢詞典，商務印書館，1999.
6. 中國突厥語族語言彙集，陳宗振等編輯，民族出版社，1990.
7. 阿爾泰語文學論文選譯，中國社會科學院民族研究所語言研究室和中國民族語言學術討論會秘書處編印，1980.
8. 阿爾泰語文學論文選譯續集，中國社會科學院民族研究所語言研究室和中國民族語言學術討論會秘書處編印，1982.
9. 阿爾泰語言學導論—形態學，G.J.蘭司鐵，陳偉和沈成明翻譯，中國社會科學出版社，1981.
10. 阿爾泰學論叢，李祥瑞、牛汝極主編第一輯，新疆大學出版社，1994.
11. 民族語文研究文集//阿爾泰語文學概述，清格爾泰，劉照雄，1982.
12. 阿勒泰語系概要//《語言調查研究講座》，陳乃雄，1986
13. 融合與分化——中國阿爾泰語系源流，吳維，北方論叢，1989.5.
14. 我國阿爾泰語言的諧音詞，民族語文，林蓮雲，1984.5.
15. 達斡爾語、滿洲語、蒙古語的關係，巴達榮嘎，內蒙古社會科學，1982.2.
16. 阿爾泰語言中的經濟原則//《民族語文》，胡增益，1984.4.
17. 蒙古、突厥、滿——通古斯三個語族共有詞的探討——《五體清文鑒》研究，民族語文，金炳哲1990.4.
18. 《河西譯語》裏的阿勒泰語成分//《中國語言學報》，陳乃雄，1983.1.
19. 關於蒙古語、達斡爾語、鄂溫克語動詞時態的表達//《西北民族學院學報》，沃彩金，1984.2.
20. 漢語河洲話與阿勒泰語阿勒泰文明與人文西域言//《民族語文》，馬樹鈞，1984.2.
21. 中國民族語言學史，王遠新，中央民族學院出版社，1993.
22. 蒙古語簡志，道布編，民族出版社，1983.
23. 蒙古語言文字學概論—語言文字發展，包力高，中研院語言所2005年3月15日至6月2日.
24. 現代蒙古語基礎，史習成，蒙藏委員會，民國九十一年
25. 蒙古書面語與喀爾喀比較語法，弗拉基米爾佐夫著，陳偉，陳鵬譯，沈成明校，青海人民1988.
26. 中俄共對立下環繞外蒙的三角關係，李毓澍，蒙藏委員會，民國七十五年

27. 布里雅特人在外蒙古的活動，藍美華，蒙藏委員會，民國八十八年
28. 俄羅斯民族國家建構中蒙古金帳汗國的影響，趙竹成，蒙藏委員會，民國八十八年
29. 阿爾泰學概說 www.historicalchina.net/admin/WebEdit/UploadFile/Altail.pdf
30. 阿爾泰學的誕生與發展 www.kashghari.com
31. 回鶻文字的八思八注音，照那斯圖，民族語文，2000 № 4.
32. 阿爾泰語系語言及其研究/ (蘇聯) Н. А. 巴斯卡科夫著，陳偉，周建奇譯，呼和浩特:內蒙古教育出版社, 2004.08
33. 阿爾泰語言學導論/ (美)N.鮑培(Poppe Nikolaus)著，周建奇譯，呼和浩特:內蒙古教育出版社,2004.08
34. 阿爾泰語言學導論 / (芬蘭)G.J.蘭司鐵(G.J. Ramstedt)著，周建奇譯，呼和浩特:內蒙古教育出版社, 2004.
35. 蒙元的歷史與文化蒙元史學術研討會論文集，蕭啟慶，台灣學生書局，2001.
36. 俄國史，李邁先，正中書局，民國六十七年。
37. 內蒙古大學，<http://www.imu.edu.cn/>
38. 內蒙古師範大學，<http://www.imnu.edu.cn/>
39. 俄羅斯莫斯科大學，<http://www.msu.ru/>
40. 聖彼得堡大學，<http://www.spbu.ru/>
41. 布里雅特大學，<http://www.bsu.ru/>
42. 伊爾庫茲克大學，<http://www.istu.edu/ru>

俄文參考書目

43. В.Э. Раднаев Монгольское языкознание в России: наследие и преемственность (I пол. XIX в.) М., 2007.
44. Г.Д. Санжеев Старо-письменный монгольский язык. М.,1964.
45. Г.Д. Санжеев Наклонение в монгольских языках М.. 1958.
46. Г.Д.Санжеева (Сравнительная грамматика монгольских языков. Т. 1. М.: 1953.
47. Г.Д.Санжеева «Сравнительная грамматика монгольских языков. Глагол. Т. 2. М.: 1963.
48. А.Р. Ринчинэ Учебник монгольского языка. Под ред. Г.Д.Санжеев.М., 1952.
49. Г.И.Рамстедта «Сравнительная фонетика монгольского письменного языка и халха-ургинского говора». Спб.: 1908.
50. академика Б.Я.Владимирцова. «Сравнительная грамматика монгольского письменного языка» халхасского наречия. Введение и фонетика. Л.: 1929.
51. Н.Н. Поппе «Introduction to Mongolian comparative studies» Helsinki: 1955.
52. В.И.Рассадин «Очерки по исторической фонетике бурятского языка» М., 1982.
53. А.А.Дарбеевой «Историко-сопоставительные исследования по грамматике монгольских языков. Фонетика. М.: 1996.
54. Т.А.Бертагаева «Синтаксис современного монгольского языка в сравнительном освещении. М.: 1964

55. Г.Ц.Пюрбеева «Типы сложных предложений в монгольских языках. М.: 1979. «Историко-сопоставительные исследования по грамматике монгольских языков. Синтаксис словосочетания. М.: 1993.
56. Т.А. Бертагаева «Лексика современных литературных языков» М.: 1974. Ц.Б.Будаева «Лексика бурятских диалектов в сравнительно-историческом освещении Новосибирск: 1978.
57. Егодурова В.М. Глагол в ранних грамматиках по монгольскому языку // Она же. Глагол в бурятском языке: история изучения. – Улан-Удэ: 2001.
58. Попе Н.Н. ОЛ частях речив монгольском языке (Опыт классификации) // Сов. Востоковедение, т. 1. – М.-Л.: 1940.
59. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. – М.: 1995.
60. Тодаева Б.Х. Монгольские языки и диалекты Китая. – М.: 1960.
61. Шмидт Я.И. // СЭС. М.: 1984.
62. Шмидт – Шмидт Я.И. Грамматика монгольского языка. – Спб.: 1832.
63. Schmidt J.J. Grammatik der mongolischen Sprache. – St. Petersburg: 1831.

二、對國內學術研究環境改善之建議

本人在中研院研究期間，得力於老師及其他研究人員多方協助及院內相關圖書館之豐富館藏，目前並無不能克服之研究難處。對於院內學術研究環境相當滿意，對從軟體硬體方面所得之幫助心懷感激。

研究或教學或科技研發與管理成效評估（由計畫主持人或單位主管填寫）

壹、是否達到延攬預期目標？

本計畫「蒙古語時間語法系統歷時研究Ⅲ」延攬鄭盈盈博士，預期目標為協助計畫主持人使用蒙俄辭典，閱讀、評述與計畫相關之重要俄文文獻、整理西里爾蒙文語料，並協助研究蒙古語的祈使式。由於聘期非常短，應聘至今僅有兩個多月，主要工作內容為閱讀、評述與計畫相關之重要俄文文獻、整理西里爾蒙文語料，雖未能開始蒙古語祈使式之研究，已難能可貴，達到預期目標。

貳、研究或教學或科技研發與管理的方法、專業知識及進度如何？

鄭博士過去雖未涉足蒙古語之研究，但具優異之俄語文能力，且蒙古國與俄國同樣使用西里爾文字系統，在計畫主持人定期指導下，很快即具備蒙古語之入門知識，工作進度亦符預期。

參、受聘人之研究或教學或科技研發與管理成果對該計畫(或貴單位)助益如何？

本計畫以語料庫為本，從不同時代的文獻比較、現代語言內部方言比較、親屬語言比較逐步檢視蒙古語從十三世紀至今時間語法系統的變化。俄國、匈牙利、德國、法國等歐洲國家於18世紀下半即開始蒙古學研究，其中俄國學者因政治與地利的優勢，文獻材料收集或實地考察成果頗豐，因而有許多蒙古語研究文獻是以俄文書寫。此外，在1990年代蒙古國改革開放之前，蒙古國學者大多留學俄國，因而也有一些論著以俄文發表。鄭博士專長為俄語文，協助本計畫評述重要俄文文獻，極有助益。

肆、受聘人於受聘期間對貴單位或國內相關學術科技領域助益如何？

從語言類型的角度來看，蒙古語是一個尚待開發的寶庫，深入的研究使我們對語言的共性與特性更為了解，可以補充或修正當代的語言學理論，因而具有高度的學術價值，然台灣習者稀少，本計畫主持人蕭素英博士即是台灣研究蒙古語的極少數學者之一。如前所述，俄國學者研究蒙古學起步甚早，有不少重要文獻，鄭博士受聘期間除協助閱讀俄文文獻，亦開始學習蒙古語文，將來可擴充研究領域，開展漢語、俄語、蒙古語的比較研究，加強國內語言類型比較研究、蒙古語研究的學術陣容。

伍、具體工作績效或研究或教學或科技研發與管理成果：

鄭博士從本年5月初到職迄今雖僅兩個月，除努力研讀蒙古語基礎文獻，已協助閱讀、評述桑席耶夫的《蒙古語之式》以及Bertagaev的《現代蒙古語句法》前四章，並轉寫了一些現代喀爾喀蒙古語語料，工作績效優異。成果詳見上欄鄭博士之成果報告。